

نعم عندنا علامة نعرفه بها فامر السلطان بعرض مماليكه
 وجلس لذلك فعرضوا بين يديه طبقة طبقة والمنجمون ينظرون
 اليهم ويقولون لم نره بعد وحن وقت الزوال فقال السقائيون
 بعضهم لبعض انا قد جمعنا فلنجمع شيئاً من الدراهم ونبعث
 احدنا الى السوق ليشترى لنا ما ناكله فجمعوا الدراهم وبعثوا
 بها بلبن اذ لم يكن فيهم احقر منه فلم يجد بالسوق ما ارادوه
 فتوجه الى سوق اخرى وابطأ وجاءت نوبة السقائيين في العرض
 وهو لم يات بعد فاخذوا زقه وماعونته وجعلوه⁽¹⁾ على كاهل صبي
 وعرضوه على انه بلبن فلما نودي باسمه جاز الصبي بين ايديهم
 وانقضى العرض ولم ير المنجمون الصورة التي تطلبوها⁽²⁾ وجاء

nous avons un indice qui nous le fera connaître. » Le sultan ordonna de faire paraître ses esclaves, et s'assit pour les passer en revue. Ils parurent devant lui, classe par classe; les astrologues les regardaient et disaient: « Nous ne le voyons pas encore. » Cependant une heure de l'après-midi arriva, et les porteurs d'eau se dirent les uns aux autres: « Nous avons faim; rassemblons quelques pièces de monnaie, et envoyons un de nous au marché afin qu'il nous achète de quoi manger. » Ils réunirent donc des drachmes, et firent partir avec elles Balaban; car il n'y avait parmi eux personne qui fût plus méprisé que lui. Il ne trouva pas dans le marché ce que voulaient ses camarades; en conséquence, il se dirigea vers un autre marché; mais il tarda, et lorsque ce fut le tour des porteurs d'eau d'être passés en revue, il n'était pas encore revenu. Ses camarades prirent son outre et son pot à l'eau, les placèrent sur l'épaule d'un jeune garçon, et présentèrent celui-ci comme si c'était Balaban. Lorsqu'on appela le nom de Balaban, le jeune garçon passa devant les astrologues, et la revue fut terminée sans qu'ils vissent